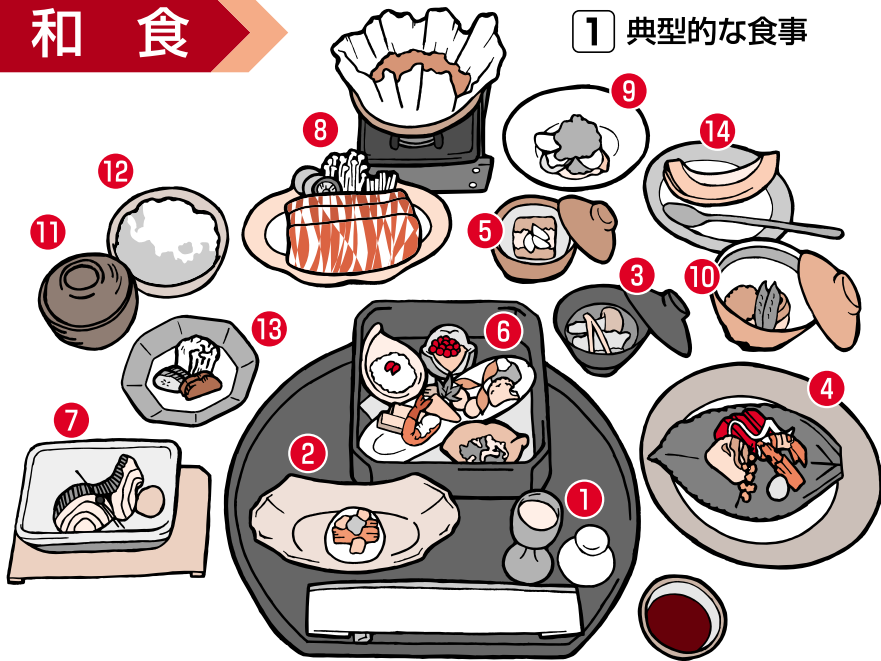
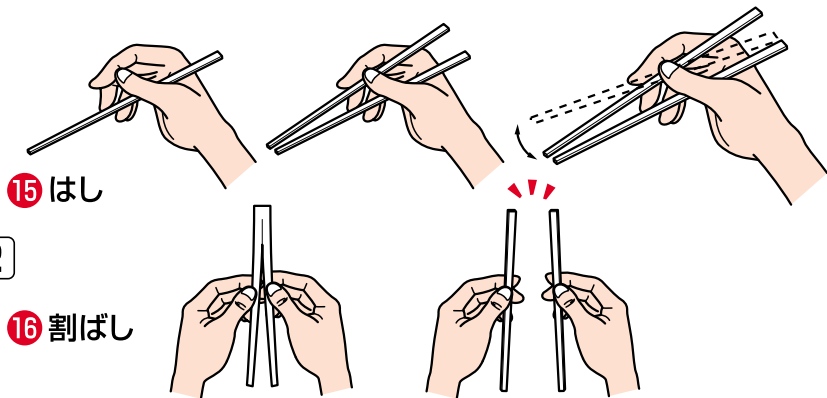


1 典型的な食事



- ①食前酒 ②先附(前菜) ③椀盛(メイン・ディッシュを食べる前のスープ)
④造り(刺身の盛り合わせ) ⑤飯蒸(魚にもち米を詰めたり蒸したりして蒸したもの)
⑥口取(各種の素材を少量ずつ盛り合わせたもの) ⑦焼物(魚や肉を焼いたもの)
⑧名物追肴(旅館自慢の創作料理) ⑨酢の物(酢を使った料理)
⑩炊合(旬の野菜などの煮物) ⑪汁(味噌汁) ⑫ご飯 ⑬香の物(漬け物)
⑭水物(くだもの)



- 3 A フォークとナイフを貸してください。
B これはどうやって食べるのですか?

JAPANESE FOOD

ENGLISH

1 A Typical Japanese Meal

- ①Shokuzen-shu (Aperitif) ②Sakiduke (Hors d'oeuvre)
③Wanmori (Soup served before the main dish) ④Tsukuri
("Sashimi" style raw fish) ⑤Hanmushi (Steamed fish stuffed
or layered with steamed glutinous rice) ⑥Kuchitori (Assorted
delicacies of various ingredients) ⑦Yakimono (Broiled fish)
⑧Meibutsu (The ryokan's famed own original dish)
⑨Sunomono (Vinegared delicacies) ⑩Takiawase (Vegetables
well cooked with various ingredients) ⑪Shiru (Miso-shiru
soybean soup) ⑫Gohan (Boiled rice) ⑬Konomono (Pickled
vegetables) ⑭Mizumono (Fruit in season)

While meals basically consist of set menus, the ryokan may do its best to meet your advance request for items that conform to your dietary needs (especially due to religious or health reasons). For breakfast, some ryokans offer buffet-style (known as "Viking" in Japan) meals or Western-style meals and selections.

- 2 ⑮Hashi (Chopsticks) ⑯Waribashi (Disposable chopsticks)
If you feel uncomfortable with chopsticks or disposable chopsticks, feel free to ask for a knife and fork.

3 Ask the Maid.

- A May I have a knife and fork?
B How do you eat this?

日本菜

中國話(繁體字)

1 典型的餐食

- ①飯前酒 ②前菜 ③木碗湯菜(主菜前的湯) ④生魚片拼盤 ⑤蒸飯(糯米裝入魚內或放在魚上蒸熟而成) ⑥小菜 ⑦烤的菜餚(烤魚、烤肉等) ⑧名菜追餚(旅館獨創的菜餚) ⑨醋拌涼菜 ⑩煮菜(煮的時菜等) ⑪湯(醬湯) ⑫米飯 ⑬泡菜 ⑭水果

餐食一般都是按照旅館決定的菜單烹調的,但是若因宗教上或健康上的理由不能吃時,只要事先講一聲,都會盡可能滿足您的要求的。早餐有些旅館供應自助餐或西餐任憑旅客選擇。

2 ⑮筷子 ⑯木筷子

若有人不習慣用筷子時,請用刀叉。

3 詢問・拜託服務生

- A 請借給我刀叉。
B 這個怎麼吃呢?

일식요리

한국어

1 전형적인 식사

- ①식전주(식사전의 술) ②사키즈케(전채) ③완모리(메인 디쉬를 먹기 전의 스프) ④쓰쿠리(생선회 모듬)
⑤이이무시(생선에 참살을 넣거나 올려서 찐 음식)
⑥구치도리(각종 소재를 조금씩 내놓는 음식)
⑦아키모노(생선이나 고기를 구운 것) ⑧메이부쓰(각 여관의 자랑거리인 창작요리) ⑨스노모노(식초를 사용한 요리) ⑩다키아와세(각 계절의 채소조림) ⑪시루(된장국) ⑫밥 ⑬고노모노(채소절임) ⑭미즈모노(과일)
보통 식사 메뉴는 여관측이 알아서 준비합니다만, 종교상 또는 건강상의 이유로 먹지 못하는 것이 있을 경우에는, 미리 얘기하여 두면 가능한 한 그 요망에 따라 줄 것입니다. 아침식사가 뷔페 스타일(일본에서는『바이킹』이라 부름)이거나, 양식을 선택할 수 있는 여관도 있습니다.

- 2 ⑮젓가락 ⑯와리바시(나무젓가락)
젓가락이나 와리바시가 불편할 경우에는, 사양하지 말고 나이프와 포크를 부탁하여 주시기 바랍니다.
3 객실담당 종업원에 대한 질문이나 의뢰

- A 포크와 나이프를 빌려 주세요.
B 이걸 어떻게 먹는 거지요?

日式飯菜

中国话(简体字)

1 典型用餐

- ①飯前酒 ②前菜(冷菜) ③木碗湯(主菜前喝的湯) ④造型菜(生魚片拼盤) ⑤蒸飯(在魚中塞或在魚上堆糯米后蒸熟) ⑥小拼盤(各種素材的少量拼盤) ⑦燒烤(烤魚或烤肉) ⑧特色菜(旅館自創招牌菜) ⑨涼拌菜(醋拌菜) ⑩一鍋燒(季節蔬菜等煮菜) ⑪湯(醬湯) ⑫米飯 ⑬腌漬品(咸菜) ⑭水果

一般来说,用餐为全包形式,但是因宗教或健康上的理由,遇到不能吃的食物时,如果提前说明,旅馆会尽可能地满足您的要求。有的旅馆早餐还可选择食堂式自助餐(日本称作“瑞典式自助餐”)或西餐。

2 ⑮筷子 ⑯方便筷

若有人不习惯用筷子或方便筷时,请不要客气,可以要刀叉。

3 询问和请求服务员

- A 请借给我刀和叉子。
B 这个怎么吃?